

2024年 7月

目次

CIR メッセージ：
「ゴールド、ブルー・・・
グリーン?! ②」

ALT さようならメッセージ：
・ グラック アンソニー
・ メイソン アナ
・ シオン チャック

国際交流イベント

Contents

CIR-Message
“Gold, blue...green?! ②”

ALT-Goodbye Message
・ Anthony Gluck
・ Anna Mason
・ Chuck Xiong

Upcoming Events!
Check our SNS for more
information in English!



延岡市

国際交流 Newsletter



延岡で5年

延岡での素晴らしい5年間の生活と仕事を終え、3人のALTが退職することになりました。市役所のすぐ隣にある岡富中学校から、フェリーでしか行けない島浦学園のような離れた学校まで、アンソニーさん、アナさん、チャックさんは延岡市周辺の多くの小中学校で教えてきました。延岡にいた間、彼らは生徒たちと言葉や文化を分かち合いながら、休み時間には鬼ごっこやその他のゲームをし、たくさんの思い出を作りました。3人のこれからの幸せを祈るとともに、また延岡へ遊びに来てくれることを願っています。

彼らのさようならメッセージは4ページから7ページに掲載されています。

Five years in Nobeoka

After five wonderful years of living and working in Nobeoka, three of our ALTs are leaving. From Okatomi Junior High, right next to City Hall, to remote schools like Shimanoura Gakuen only accessible by ferry, Anthony, Anna and Chuck have taught at many elementary and junior high schools around Nobeoka. During their time here they created unforgettable memories with their students by sharing their language and culture but also while playing tag or other games during break time. We wish them all the best for their future and hope they will come back to visit us soon. Please find their farewell messages on pages four through seven.

CIRメッセージ



セガット・ショエル
国際交流員

Joelle Seggert
(CIR) Coordinator for
International Relations

Hello everyone, are you ready for summertime?

Whether it is going to the beach or the mountains to escape the heat, most of us get there driving. But who doesn't enjoy a nice summer drive, right? People in Germany also love driving in summer, especially in a cabriolet with the top down. And it's not just VW, Mercedes, Audi or BMW you find cruising on the streets of Germany. A lot of foreign car makers are also well established and amongst them Japanese cars are especially popular! In fact, I used to drive a Suzuki Swift Sport and my friend drives a Mazda MX5.

皆さんこんにちは～ 夏の準備はできていますか？

暑さから逃れるために海や山に行くにしても、ほとんどの人は車でいきます。しかし、夏のドライブを楽しまない人はいないでしょうね。ドイツの人々も夏のドライブが大好きです。特に幌を下ろしたオープンカーに乗ってますね。しかし、ドイツの街角で見かけるのは、VW、Mercedes、Audi、BMWだけではありません。多くの外国車メーカーも広く普及しており、その中でも日本車は格段に人気があります！実は、私もドイツでスズキのスイフトスポーツに乗っていたし、友人はマツダのMX5に乗っています。

ゴールド、ブルー…グリーン?! Gold, blue.....green?!

ドイツでは右側通行のため、運転席とハンドルが左にあります。そしてもう一つ、ウインカーとワイパーが逆です！日本で運転して「何が一番難しかったか？」と聞かれると「曲がる時にワイパーを付けないこと」と答えます。何度もレバーを間違え、心臓が止まりそうになりました。少なくとも、「これは条件反射だ！」と思えます。その他に面白いと思ったのは駐車の方法です。

ドイツとヨーロッパ全体では自分の運転スキルをアピールしたくない限り車を頭からつつこみますが、日本人は無理やりでもバックから入れるイメージです（笑）。でも、その精神を本当に尊敬しています。一方で、ヨーロッパ人は縦列駐車のプロとも言えますかね。

駐車と言えば、（トラックを除いて）ドイツの車はバックをするとき音を出さないの、自分の車が「ピーピー」と言っているのにも、最初はびっくりしました。そもそも日本の車

Since Germans drive on the right, the driver's seat and **steering wheel** are on the left. Same goes for the **blinker** and wiper levers, whose places are swapped. If you ask me what the hardest part about driving in Japan was, I will probably answer "not turning on the wipers when I turn". There were several incidents, where I almost gave myself a heart attack by accidentally turning on the wipers. At least this proves - muscle memory is a thing. Another funny difference I've noticed is the way people park.

In Germany and probably most parts of Europe, you will simply pull into a parking space unless you've got something to prove, whereas in Japan, I feel like people will reverse park at all costs - and admittedly I really admire that spirit haha. In return, Europeans excel at **parallel parking** I guess. Speaking of parking, German cars (unless it's a big truck) usually don't beep when they're put in reverse. The first time that happened to me here I was actually surprised. Overall, don't you feel like Japanese cars seem to use every occasion to make sounds? Like when your ETC-Card read-

Keywords キーワード (日本語・英語)

うんてんせき

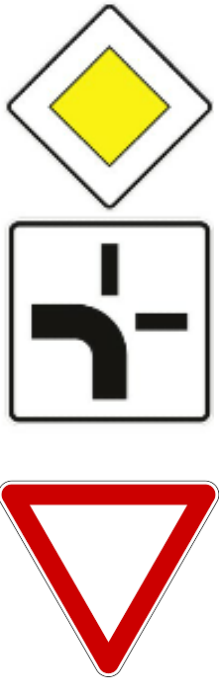
運転席
driver's seat

はんどる

ハンドル
steering wheel

ういんカー

ウインカー
blinker
(turn signal)



は「よくしゃべるなー」と思ったことがありますか？ETCカードリーダーでも、ほぼまっすぐな道でいきなり「急カーブです」と言い出したりするときとか。ドイツの車はもう少し内気で静かなものです。駐車スペースの後ろにタイヤが止まるブロックも少ないので車をぶつけないように気を付けてください。道路標識の違いは少ないですが、日本の「動物注意」標識はドイツのシカが載っているものと比べて様々な動物が載っていて可愛いから大好きです。標識の意味が分からないと本当に危ないと思いますので、最後にドイツの「優先道路」と「ゆずれ」標識を紹介したいと思います。小さな黄色いダイヤモンドが載っている標識を見ると、自分が次の交差点で先に進んでいいということになります。道が分かりにくい場合は黄色いダイヤの下に黒と白の怒っている顔に見えるような標識が付けられ、優先道路が太い線で表示されています。優先道路になっていない道には赤白の逆三角、いわゆる「ゆずれ」標識があります。

皆さんはどうですか？海外で運転したことがありますか？もしそうであれば、話に少しでも納得できたかもしれません。経験はともかく、この記事を読んで少しでもドイツで運転できそうな気分になってくれたら嬉しいです。

er will **suddenly** warn you of a sharp turn, but the lane in front of you is almost straight. Unless it's a really new model, German automobiles are more **reserved** and prefer to stay silent most of the time. But careful! Many parking lots also don't have parking blocks so it's easy to bump into stuff if you're not used to it.

Road signs are fairly similar but I love how Japan has all kinds of animals on the „animals crossing“ sign, whereas in Germany it is mostly limited to deer. If you don't know the meaning of a sign however, things can get dangerous so let me introduce the German priority and yield signs. When you see a sign with a small yellow diamond, it means you have priority on the next crossing, meaning you don't have to stop and can just keep driving. At more complicated crossings, an angry looking sign in black and white is attached below the yellow diamond, indicating which lane has priority with a fat black line. On the streets that are not marked as a priority lane you will find the revers red and white triangle or so called “yield sign”.

What about you, have you ever driven abroad? Maybe you can relate to some of the points, but no matter your experience, I hope you now at least feel read to drive in my home country.

じゅうれつちゅうしゃ

縦列駐車
parallel parking

うちき

内気
reserved
(shy, timid)

いきなり
suddenly

どうろひょうしき

道路標識
road sign(s)

ALT Goodbye Message

2019年~2024年



グラック・ アンソニー
外国語指導助手

Anthony Gluck
(ALT) Assistant Language
Teacher



メイソン・ アナ
外国語指導助手

Anna Mason
(ALT) Assistant Language
Teacher



シオン・ チャック
外国語指導助手

Chuck Xiong
(ALT) Assistant Language
Teacher

Anthony

As I make my preparations to say goodbye to Nobeoka, the reality of it is finally settling. Having been my home for the past 5 years, this city has given me a lot of amazing experiences and memories to take back with me. The events that I've taken part in and the people I've met there have all had a lasting impact on me, showing me new perspectives and ways of thinking that I may never have considered otherwise.

I first came to Nobeoka in 2019, months before the COVID-19 pandemic struck the world. This may or may not have been good timing. There was no shortage of radio and TV programs for us to work on, but not being able to conduct classes normally had me itching for something else to do, and it was then that I first began seriously studying Japanese. Though many citizens I've chatted with here and there know that my speaking abilities are anything but smooth, I've managed to make good use of it in my travels around Japan.

延岡とお別れする準備をしながら、ようやく実感が湧いてきました。5年間私のホームであった延岡市では、これからも大切にしたい経験や思い出がたくさん心に残っています。参加したイベントやそこで出会った方々に持続的な影響を受け、以前考えもしなかった新しい視点や考え方を知ることができました。

初めて延岡に来たのは2019年、COVID-19パンデミックが世界を襲う数カ月前の頃でした。それはいいタイミングだったのか悪いタイミングだったのかいまだに分かりません。ラジオやテレビでの出演があったので仕事には事欠きませませんでした。普通に授業を行えなかったことで「何か他にできることはないか」とうずうずし、本格的に日本語を勉強し始めた時期でした。あちこちで雑談した多くの市民は、私の会話能力が決してスムーズでないことを知っていますが、日本で旅をする時はうまく活用できたのではないかと思います。

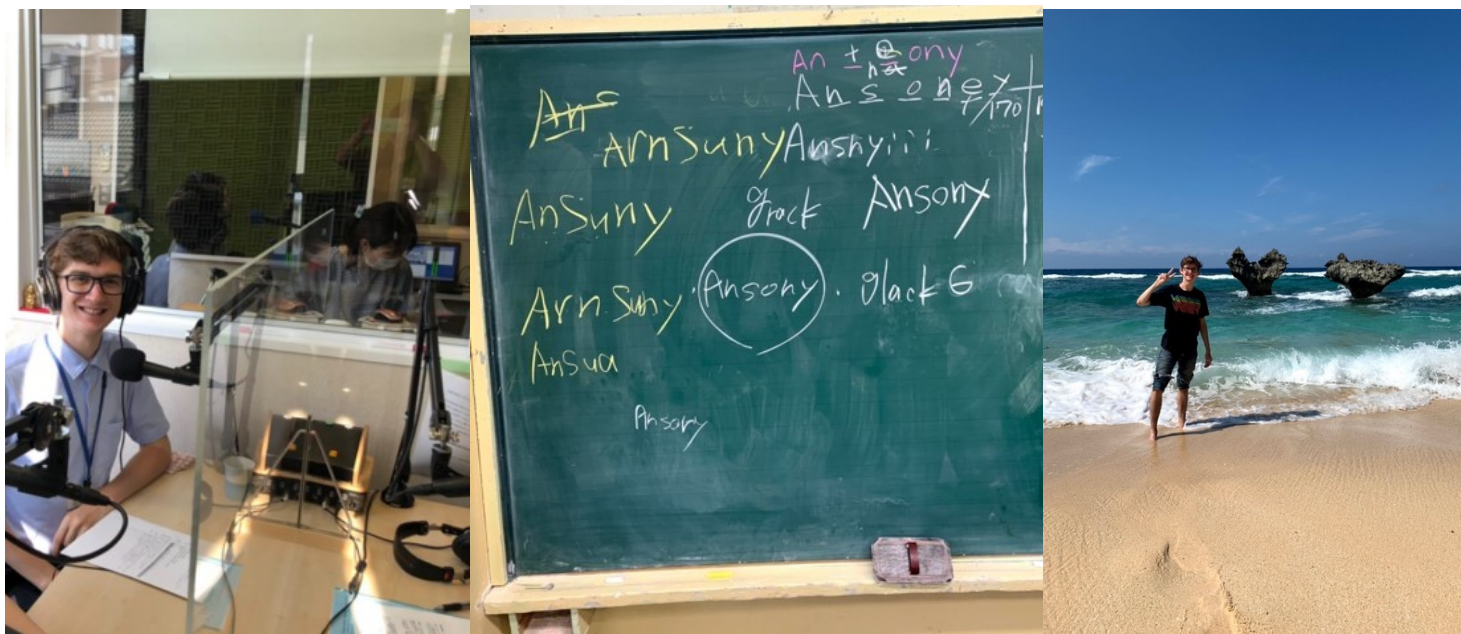
九州での景色は素晴らしいです。素敵な山は登り切

The scenery in Kyushu is especially wonderful. There's no shortage of amazing mountains to hike, and I've visited some of the most beautiful beaches I've ever seen here. It'll be hard to let it all go, since I know my hometown can't compare. There are so many great people here too, and I won't forget those I've met. Everyone showing such genuine interest in my language and culture really helped me settle in here—even if no one can remember quite how my name is spelled haha. I'm really grateful for everything I've had here, I can't say that to everyone enough. Thank you Nobeoka, let's chat again soon!

れないほどあり、今まで行った中で一番きれいなビーチも全て九州にあります。私の故郷とは比べ物にもならないと分かっているからこそ、すべてを手放すのは難しいです。ここでたくさんの素敵な方と出会いがあり、皆さんのことは一生忘れません。皆さんが私の文化や言語に心から興味を示してくださったおかげで、延岡での新しい生活を築けることができました。名前の正しいスベルは誰も覚えてないみたいだね（笑）

何度言っても伝えきれませんが、経験したすべてのことに感謝しています。

延岡ありがとう、また話そうね！



Before long my time on the JET Program will come to an end, and I'll be returning to my home country at the end of July. These last five years have passed in the blink of an eye!

When I first arrived in Nobeoka five years ago, I had no idea what lay before me. I couldn't speak much Japanese and honestly made many mistakes. For this reason, I'm eternally grateful I was surrounded by such helpful people while I found my footing here. Thanks to everyone's help, I was able to improve my Japanese and live a full life here. I'm especially grateful to my ALT coordinators and the BOE staff that made my life here much easier!

Anna この度、JETプログラムの任期満了に伴い、7月下旬に母国へ帰国させていただくことになりました。ALTとして働かせていただいたこの五年間は、あっという間でした。

はじめて延岡に着いた時には日本語があまりわからなかったから、最初は慣れないことばかりでしたが、皆様からのご指導のおかげで、成長することができました。特に、コーディネーターと市役所の職員の皆さんには、大変お世話になりました。

延岡では、学校で生徒を教えたり、延岡のみなさんと

During my time here, I've enjoyed teaching students, chatting with Nobeoka residents, and seeing all of what Nobeoka has to offer. I'll never forget the smiling faces of my students or the fun classes we shared together. I'd also like to thank my students for teaching me so much about Japanese culture!

Whether it be at Sumie Beach or Mt. Mukabaki, I had the chance to meet many friendly and kind faces everywhere I went. I'm really going to miss the beautiful nature and generous strangers of Nobeoka, but I'm also looking forward to seeing my family and friends back home.

After five years, I really believe Nobeoka has become my second home.

Once again, I'd really like to thank everyone from the bottom of my heart for all the help and consideration during my time here in Nobeoka. I'm really looking forward to the opportunity to return in the future!

交流したり、観光したり、すごく楽しかったです。私の授業を笑顔で受けてくれた生徒たちのことを決して忘れません。日本の学校の文化について教えてくれてありがとうございました。すみえビーチでも、むかばき山でも行く先々でフレンドリーで親切な延岡の人々に出会えました。とても良い思い出がたくさんできました。延岡の美しい自然とフレンドリーな人柄が恋しくなりますが、アメリカの家族に会えるのが楽しみです。将来、絶対に延岡にまた来ます。

この5年で延岡は今まるで私の第二の故郷のようになりました。

これまでのご厚情に深く感謝申し上げ、皆様のご多幸と一層の活躍をお祈りしつつ、お礼のご挨拶にかえさせていただきます。

いつの日か、皆様にまたお会いできることを楽しみにしております。

英和文章は本人作です



From the breathtaking mountains, to the lustrous beaches of Miyazaki, I will forever cherish the past 5 years I've spent living in Nobeoka. To the people of Nobeoka, thank you very much for your kindness and hospitality. It has been an honor to serve as an ALT in your town. I have made countless wonderful memories teaching students of all ages in Nobeoka, and have myself learned so much about Japan from everyone living here. Although it's sad to bid farewell to a place so dear to my heart, I know that one day we'll see each other again. Until next time, goodbye, farewell, and see you again!

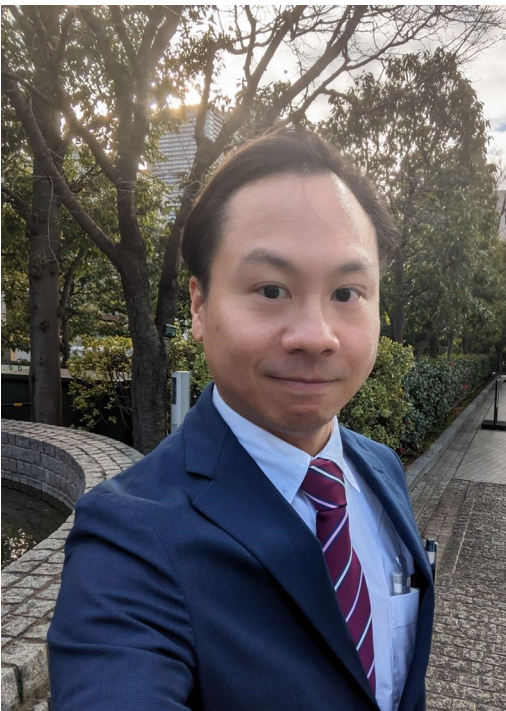
「壮大な山々から宮崎の美しいビーチまで、延岡で過ごし

Chuck

たこの5年間でいつまでも大切にしま

す。延岡の皆さん、温かいおもてなしと親切を本当にありがとうございました。この町でALTとして働けたことを光栄に思います。延岡の皆さんとの関わりを通じて、たくさんの素晴らしい思い出ができ、また、日本について多くを学ばせていただきました。心から愛するこの場所に別れを告げるのは寂しいですが、またいつかお会いできると信じています。その日まで、さようなら、そしてまたお会いしましょう！

英和文章は本人作です



これからの

国際交流イベント Upcoming Events !

7月

July



5日 (金) おしゃべりサロン International Chat Night ALT Farewell Party

インターナショナルな楽しい夜を過ごしましょう！

今回は、任期満了に伴い退任するALTのさよならパーティーも開催します。

お菓子・飲み物持ち込みOK

Looking for a way to connect with the local and international community in Nobeoka? This is the event for you.

Since three of our ALTs are leaving, we will also hold a farewell party.

Please feel free to bring snacks and drinks.

いつ：18時30分～20時30分 どこ：延岡市役所 1F 市民スペース /1F City Hall

8月

August



30日 (金) おしゃべりサロン International Chat Night ALT Welcome Party

インターナショナルな楽しい夜を過ごしましょう！

8月には新しいALTが着任する時期ですので、一緒に歓迎しましょう。

お菓子・飲み物持ち込みOK

Looking for a way to connect with the local and international community in Nobeoka? This is the event for you.

August means it's time for the new ALT's to arrive. Let's give them a warm welcome and enjoy chatting while enjoying some snacks and drinks.

いつ：18時30分～20時30分 どこ：延岡市役所 1F 市民スペース /1F City Hall

Events in
Nobeoka

7月・July

5日 (金) 新・徐福東渡号 市民交流会 (日付が変更になりました)

6日 (土) 新・徐福東渡号 徐福伝承・国際シンポジウムin延岡市 (日付が変更になりました)

➡ 詳細はSNSをご覧ください。 Find the details on our SNS.

お問い合わせは、延岡伝説伝承会事務局まで。TEL: 090-2085-5768

20日 (土) 第47回 まつりのべおか Matsuri Nobeoka

出会い神輿、太鼓競演会、ばんば総踊り。

Enjoy Japanese culture and food at the biggest summer festival in Nobeoka. <https://matsurinobeoka.com>

いつ:11:30～21:00 どこ: 中央通り交差点周辺



発行 Published by

延岡市役所総務部国際交流推進室 (総務課内)
Nobeoka City, International Exchange Promotion Office
担当:セガット・ショエル (国際交流員)

連絡先 Contact

T e l . (0982) 22-7006
M a i l : kokusai@city.nobeoka.miyazaki.jp
〒882-8686 延岡市東本小路2-1



Nobeoka International -
延岡市国際交流推進室



nobeoka_international